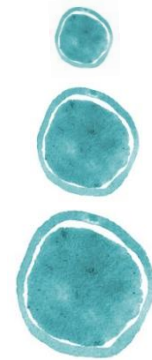


## Propuestas y acciones para propiciar la bibliodiversidad digital

### Recomendaciones

#### Para los editores independientes

- **Entrar de lleno en el campo de lo digital.** Es importante que cada editor sepa desarrollar un archivo EPUB validado simple. De no tener él este conocimiento básico, los proveedores de servicios (conversión, enriquecimiento, etc.) podrían llegar a ocupar un lugar demasiado determinante en la cadena del libro.
- **Desarrollar las prácticas de lectura digital (por medio de tableta, Smartphone, etc.).** Los contenidos digitales no deben ser desarrollados por expertos digitales para los usuarios ya acostumbrados a lo digital. Los libros digitales tienen que ser pensados por los mismos editores. El desarrollo de estas costumbres de lectura digital permitiría mejorar la calidad general de los libros digitales e incrementar la conciencia de los editores respecto a los problemas ligados al mercado del libro digital.
- **Combatir la piratería estableciendo un pacto de confianza con los lectores en lugar de recurrir a los DRM (gestión digital de derechos).** Si los editores ofrecieran más libros de su catálogo en formato digital (con e-books de buena calidad y precios idóneos), los lectores tendrían menos motivos para piratear libros. Las técnicas antipiratería como los DRM penalizan a los lectores y editores, pues complican la compra. Existen otros mecanismos más adaptados y que brindan más agilidad a los lectores como las soluciones de marca de agua digital (*watermarking*) experimentadas por ejemplo por [Verso Books](#).
- **Establecer sinergias con las demás industrias culturales** (particularmente la música y el cine) que padecen efectos similares, por ejemplo en sus relaciones con las grandes plataformas de distribución.
- **Desarrollar el uso de los programas y herramientas libres que ya existen**, por ejemplo para la creación de plantillas web o la realización de libros en formato EPUB.
- **Apoyar a las librerías independientes tradicionales en el desarrollo de plataformas de venta en línea** para fomentar el surgimiento de ecosistemas digitales locales que permitan reducir la dependencia en la cual se encuentran los editores con respecto a las grandes plataformas digitales como Amazon.
- **Generalizar la organización de encuentros sobre la edición digital** en partenariatio con las grandes ferias del libro en el mundo, que brindan la oportunidad de entablar relaciones entre editores tradicionales y actores de lo digital. Organizar a continuación capacitaciones técnicas dirigidas a equipos de empleados de las editoriales independientes.



### Para los organismos de normalización

- **Definir los estándares de libros digitales en colaboración con los editores (creadores de contenidos) y no únicamente con los distribuidores.** Por cuestiones de costo y de tiempo, en algunos casos a los editores independientes les resulta difícil producir sus libros digitales en diversos formatos. Por eso, es necesario tener en cuenta las limitaciones de los editores al momento de elaborar los estándares para facilitar su apropiación.
- **Tener en cuenta los problemas y retos en relación a los formatos de libros digitales y los metadatos en idiomas no occidentales** (árabe, farsi, etc.). Hoy en día, por ejemplo, no es posible referenciar los libros digitales en farsi (igual que para la impresión bajo demanda) en función del nombre del autor, del editor, etc. La falta de metadatos hace difícil encontrar los libros en Google. Dado que el idioma farsi difiere del árabe sólo por 4 letras, sería preciso que las herramientas que se usan para el árabe consideren también el idioma farsi.

### Para las bibliotecas físicas y las bibliotecas digitales

- **Comprar en las bibliotecas del Norte contenidos digitales publicados por editores del Sur.** La presencia de libros digitales producidos en el Sur en las bibliotecas del Norte es una oportunidad para que estas obras circulen y que los lectores tengan acceso a las producciones del Sur. Permite también enriquecer los fondos de las bibliotecas e incrementar la representatividad de la diversidad editorial.
- **Realizar encuestas acerca del número de títulos en idiomas locales disponibles en formato digital en las bibliotecas de cada país,** particularmente en el mundo árabe, para evaluar el grado de bibliodiversidad de la oferta digital en las bibliotecas –y si fuera necesario, tratar de mejorarlo.

### Para los poderes públicos y las instituciones internacionales

- Incluir y tener en cuenta la totalidad de las problemáticas y retos ligados a lo digital que se enumeran en la *“Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales”* de la UNESCO.
- **Implementar una ley sobre el precio único del libro digital** para impedir que las grandes plataformas digitales abusen de su posición dominante para presionar el precio de las obras a la baja, privando a los editores de todo margen de acción comercial.
- **Lograr que las grandes plataformas digitales paguen los mismos impuestos que las librerías locales de los países dentro de los cuales operan.** Si Amazon puede ofrecer condiciones comerciales ventajosas para el consumidor, es entre otras razones porque paga muchos menos impuestos que las empresas locales (libreros físicos, librerías en línea, editores digitales, etc.). En Francia por ejemplo, casi la totalidad del volumen de negocio realizado en el territorio nacional por el gigante norteamericano está declarado en Luxemburgo. Esta práctica, que se asemeja a la evasión fiscal, permite a Amazon evitar pagar impuestos, y por ende ahogar la competencia. Para propiciar el surgimiento de actores alternativos a Amazon, así como el desarrollo de la venta en línea a través de las librerías, resulta fundamental que las reglas fiscales sean las mismas para todos, y que esté garantizado un mismo nivel de competencia.

- **Implementar fondos de ayuda para la digitalización de los fondos editoriales**, especialmente para los editores de países en desarrollo, quienes difícilmente pueden enfrentar este desafío (por razones económicas, técnicas, humanas).
- **Insistir ante las autoridades gubernamentales y las instituciones bancarias sobre la necesidad de propiciar los pagos electrónicos seguros a nivel local**, imprescindibles para el desarrollo del comercio de los libros digitales.
- **Levantar las sanciones financieras contra los bancos en Irán en caso de transacciones con editores y actores culturales iraníes**. Debido a estas sanciones, los editores iraníes no pueden vender sus libros digitales en el extranjero. Para comercializarlos, deben abrir otra empresa fuera del país, lo cual genera costos adicionales significativos. Las sanciones contra los bancos iraníes impiden también a los editores locales intercambiar derechos y adquirir programas.

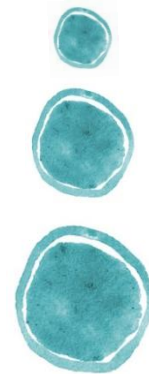
### Para los desarrolladores de programas

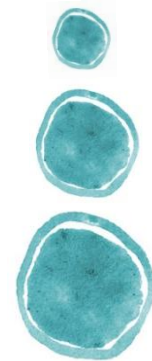
- **Establecer precios preferenciales para que los editores independientes puedan adquirir los programas que precisan para fabricar libros digitales**. La edición digital genera gastos externos importantes (compra de programas, licencias, etc.) que se suman a los gastos de producción (derechos de autor, compaginación, distribución, promoción, etc.). Los editores independientes difícilmente amortizan estos costos, a la diferencia de los grandes grupos editoriales.
- **Desarrollar herramientas que permitan fabricar libros digitales en farsi**. Por el momento, la creación de libros digitales a partir de Indesign en farsi es extremadamente compleja; sólo ha sido posible gracias a soluciones improvisadas. Resulta urgente crear herramientas que permitan fabricar EPUB de buena calidad en farsi.

### Herramientas (no exhaustivas)

#### Herramientas existentes dentro del Labo digital de la Alianza ([www.alliance-lab.org](http://www.alliance-lab.org))

- **Informe sobre la edición digital en los países en desarrollo** (<http://alliance-lab.org/etude/?lang=fr>), escrito por Octavio KULESZ (editor digital argentino)
- **Fichas prácticas**: promoción del libro a la hora de lo digital; utilización de XML/HTML/CSS,...: <http://alliance-lab.org/archives/category/ressources?lang=fr>
- **Videos tutoriales** sobre los temas “Crear un epub con Sigil” y “Crear un epub con Calibre”: <http://alliance-lab.org/archives/category/ressources/videos/ressources?lang=fr>
- **Manual** que permite desarrollar una tienda en línea a partir de Prestashop: <http://alliance-lab.org/?s=prestashop&lang=fr>
- **“El sistema Amazon: ¿Cuáles son las amenazas a la bibliodiversidad?”**, algunos elementos de reflexión propuestos por el Labo digital de la Alianza internacional de editores independientes (octubre de 2014): <http://alliance-lab.org/archives/2320?lang=fr#.VG36a2evjcs>





### Otras referencias / sitios recursos (lista en proceso de elaboración)

- **Las redes sociales**, guía para los editores redactada por el Centre régional des Lettres de Basse Normandie:  
[http://www.fill.fr//images/documents/vad\\_m\\_cum\\_r\\_seaux\\_sociaux\\_lusage\\_des\\_diteurs.pdf](http://www.fill.fr//images/documents/vad_m_cum_r_seaux_sociaux_lusage_des_diteurs.pdf)
- **Publishing Perspectives**: [www.publishingperspectives.com](http://www.publishingperspectives.com)
- **Le Motif**: [www.lemotif.fr](http://www.lemotif.fr)
- **Labo de l'édition**: [www.labodeledition.com](http://www.labodeledition.com)
- **CERLALC**: [www.cerlalc.org](http://www.cerlalc.org)

### Herramientas por venir (horizonte 2015-2016)

- **Plantilla web Wordpress** (descargable en libre acceso) destinada a los editores
- **Encuesta sobre las políticas de adquisición digital** de las bibliotecas en el mundo árabe (¿qué títulos? ¿Porcentaje de libros digitales en idioma árabe disponibles? ¿representación de editores independientes?)
- **Tutoriales técnicos variados** (construcción de un EPUB, resolución de problemas recurrentes, validación de un archivo, etc.)
- **Ficha práctica** para ayudar a los editores en la fabricación y la gestión de sus metadatos
- **Videos tutoriales** sobre la fabricación de libros digitales en idioma árabe
- **Directorio** que recopila a los actores digitales del mundo árabe
- **Modelo de contrato de distribución tipo** que los editores independientes podrán comparar con los contratos propuestos por las plataformas de distribución y los agregadores.

*Para aportar informaciones complementarias y contribuir a enriquecer estas recomendaciones, pueden contactarse con el equipo de la Alianza internacional de editores independientes ([equipe@alliance-editeurs.org](mailto:equipe@alliance-editeurs.org)).*

Leer la [Declaración internacional de los editores independientes 2014](#)